

# MANN®

# HOLZ

# MASCHINEN

DE ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG ABSAUGANLAGE

FR Manuel d'utilisation (traduction) ASPIRATEUR



## ABS 850

## ABSAUGANLAGE / ASPIRATEUR



*Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise vor Erstinbetriebnahme lesen und beachten!*

*Lire attentivement le manuel d'utilisation avant la première utilisation !*



*Read the operation manual carefully before first use.*

*Données techniques sous réserve de modifications et/ou erreurs !*

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA  
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA  
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4  
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6  
info@holzmann-maschinen.at , www.holzmann-maschinen.at

Edition: 10.04.2015 – Révision 00 –CEC- DE/FR

<b>1</b>	<b>INHALT /INDEX</b>	
<b>2</b>	<b>SICHERHEITSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>VORWORT (DE)</b>	<b>6</b>
<b>4</b>	<b>TECHNIK</b>	<b>7</b>
4.1	Komponenten .....	7
4.2	Lieferumfang .....	8
	Technische Daten .....	8
<b>5</b>	<b>SICHERHEIT</b>	<b>9</b>
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung.....	9
5.2	Sicherheitshinweise.....	10
5.3	Restrisiken.....	11
<b>6</b>	<b>MONTAGE</b>	<b>12</b>
6.1	Lieferumfang .....	12
6.2	Der Arbeitsplatz.....	12
6.3	Elektrischer Anschluss.....	12
6.4	Zusammenbau .....	13
<b>7</b>	<b>BETRIEB</b>	<b>15</b>
7.1	Betriebshinweise .....	15
7.2	Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine.....	15
7.3	Schaltereinheit .....	15
<b>8</b>	<b>WARTUNG</b>	<b>16</b>
8.1	Instandhaltung und Wartungsplan .....	16
8.1.1	Spänesackwechsel .....	16
8.2	Reinigung .....	17
8.3	Entsorgung .....	17
<b>9</b>	<b>FEHLERBEHEBUNG</b>	<b>17</b>
<b>10</b>	<b>PREFACE (FR)</b>	<b>18</b>
	<b>CHER CLIENT!</b>	<b>18</b>
<b>11</b>	<b>TECHNIQUE</b>	<b>19</b>
11.1	Composants principaux.....	19
11.2	Contenu de la livraison .....	20
11.3	Données techniques.....	20

<b>12 SÉCURITÉ</b>	<b>21</b>
12.1 Utilisation correcte .....	21
12.2 Instruction de sécurité .....	22
12.3 Risques résiduels.....	23
<b>13 ASSEMBLAGE</b>	<b>24</b>
13.1 Contenu de la livraison .....	24
13.2 Exigence du lieu de travail.....	24
13.3 Raccordement électrique .....	24
13.4 Assemblage .....	26
<b>14 UTILISATION</b>	<b>28</b>
14.1 Instruction sur le fonctionnement .....	28
14.2 Connecté l'aspirateur à votre machine.....	28
14.3 L'interrupteur .....	28
<b>15 ENTRETIEN</b>	<b>29</b>
15.1 Plan d'entretien .....	29
15.1.1 Changement du sac de récupération.....	29
15.2 Nettoyage .....	29
15.3 Recyclage .....	30
<b>16 DÉPISTAGE DES PANNES</b>	<b>30</b>
<b>17 SCHALTPLAN / SCHÉMA ÉLECTRIQUE</b>	<b>31</b>
<b>18 ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE</b>	<b>32</b>
18.1 Ersatzteilbestellung / Commande de pièce de rechange.....	32
18.2 Explosionszeichnung / / Vue explosée .....	33
18.3 Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange.....	34
<b>19 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/ CERTIFICAT DE CONFORMITÉ CE</b>	<b>35</b>
<b>20 GARANTIEERKLÄRUNG</b>	<b>37</b>
<b>21 GARANTIE (FR)</b>	<b>38</b>
<b>22 PRODUKTBEOBACHTUNG</b>	<b>39</b>
<b>FORMULAIRE DE SATISFACTION</b>	<b>39</b>

## 2 SICHERHEITSSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

**DE** SICHERHEITSSZEICHEN  
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

**FR** SIGNALISATION DE SÉCURITÉ  
DEFINITION DES SYMBOLES



**DE** **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz des Erdbohrers kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

**FR** **ATTENTION!** Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.



**DE** **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

**FR** **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.



**DE** **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien

**FR** **CE-Conforme!** – **Ce produit est conforme aux normes CE.**



**DE** **Allgemeiner Hinweis**

**FR** **Note général**



**DE** **Schutzausrüstung tragen!**

**FR** **Porter un équipement de sécurité**



**DE** **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**

**FR** **Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation!**



**DE**      **Warnung vor rotierenden Teilen!**  
**FR**      **Attention aux parties rotatives!**



**DE**      **Gefährliche elektrische Spannung!**  
**FR**      **Haut voltage!**



**DE**      **Vor Nässe schützen!**  
**FR**      **Protéger de l'humidité !**



**DE**      **Leicht entflammbar!**  
**FR**      **Hautement inflammable!**

### 3 VORWORT (DE)

#### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Absauganlage ABS 850.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung „Maschine“ ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

#### **Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!**

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!**

**Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.**

**Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.**

#### Urheberrecht

© 2015

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

#### Kundendienstadresse

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA  
Tel +43 7289 71562 - 0  
Fax +43 7289 71562 - 4  
[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

## 4 TECHNIK

### 4.1 Komponenten



ABS 850	
1	Schaltereinheit
2	Spänesack
3	Absaugschlauch
4	Lüfterradgehäuse
5	Motor
6	Filtersack

## 4.2 Lieferumfang

ABS 850	
1	Sackklemmen
2	Spänesack
3	Filtersack
4	Lüfterradgehäuse mit Motor
5	Absaugschlauch
6	Klemmteile
7	Halterung unten
8	Bodenblech und Seitenblech
9	Seitenhalterung
10	Kleinteile



## Technische Daten

ABS 850		
Motorleistung S1(100%) / S6 (40%)	0,75kW / 1,05kW	
Spänesack	Ø 280mm / 900mm	
Filtersack	Ø 360mm / 670mm	
Spänesackvolumen	40l	
Absauganschluss	Ø 100mm	
Absaugschlauchlänge	2m	
Absaugleistung	850m <sup>3</sup> /h	
Unterdruck	800Pa	
Lüfterraddurchmesser	Ø 230mm	
Maschinendimension (LxBxH)	740x420x1540mm	
Gewicht	23kg	
Schalleistungspegel L <sub>PA</sub>	78dB(A)	k: 3dB(A)
Schalldruckpegel L <sub>WA</sub>	76,6dB(A)	k: 3dB(A)



## 5 SICHERHEIT

### 5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung


Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Absaugen von Holz- und Kunststoffspänen sowie Holzstaub an Holzbearbeitungsmaschinen.

**Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**

WARNUNG	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Brennbare Gase (z.B. Farb- oder Lacknebel) dürfen nicht abgesaugt werden!</b></li> <li>▪ <b>Späneauffangsäcke aus Polyethylen müssen mind. 0,2mm dick sein!</b></li> <li>▪ <b>Werden andere Säcke aus anderen Materialien verwendet, müssen diese die gleiche mechanische Festigkeit aufweisen</b></li> <li>▪ <b>Beachten Sie auch die Betriebsanleitung der angeschlossenen Holzbearbeitungsmaschine!</b></li> </ul>

#### Arbeitsbedingungen:

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

#### Unzulässige Verwendung:

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

## 5.2 Sicherheitshinweise

**Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**

**Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!**

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:



- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**



- **Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden**
- **Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten**



- **Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar (Haarnetz verwenden!).**
- **Lose Objekte können sich verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!**



- **Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Staubmaske, Schutzbrille und Gehörschutz) tragen!**



- **Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!**
- **Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!**
- **Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird**
- **Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden**



- Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei Schutzgeerdeten Maschinen)
- Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;
- Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)
- Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten
- Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und -maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)
- Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung
- Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen
- **ACHTUNG BRANDGEFAHR:**  
**INSBESONDERE DAS ANSAUGEN VON ENTFLAMMBAREN BZW. ENTZÜNDBAREN DÄMPFEN, FLÜSSIGKEITEN, STAUB, ASCHE ODER SPÄNEN (Gase, Treibstoff, Reinigungsmittel, Lackreste, Wasserstoff, Kohlen-, Magnesium-, Getreidestaub, Steinstaub, heiße Asche, Zigarettenstummel etc.,...) IST STRENGSTENS VERBOTEN!**
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Absaugöffnung und halten Sie diese frei von Ablagerungen, welche die Absaugleistung beeinträchtigen können.
- Das Entfernen des Schutzgitters ist verboten.

### 5.3 Restrisiken

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können folgende Risiken auftreten:

- **Gefahr durch Mängel an der Maschine**

Sind ein oder mehrere Teile der Maschine defekt, ist der Gebrauch der Maschine untersagt. Defekte Teile müssen umgehend ausgetauscht werden. Es dürfen nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwendet werden. Veränderungen an der Maschine sind untersagt. Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme die Maschine auf einwandfreien Zustand!

- **Gefahr durch elektrischen Schlag**

Betreiben sie die Maschine nur an einer Stromquelle, die mit einem FI-Schalter abgesichert ist! Steckdosen müssen vorschriftsmäßig installiert, geerdet und geprüft sein! Prüfung des Steckers sowie Speisestromnetzes nur durch Elektrofachmann! Weitere Details zur Elektroinstallation unter Abschnitt 5 dieser Anleitung.

- **Gefahr durch unbeabsichtigten Anlauf der Maschine**

Beim Entleeren des Spänefangsackes und bei Nichtbenutzung der Maschine muss der Netzstecker gezogen werden!

- **Gefahr durch Holzstaub**

Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend! Tragen Sie beim Entleeren des Fangsackes immer eine Staubschutzmaske. Achten Sie beim Entsorgen des Späneabfalls auf eine umweltgerechte Entsorgung!

## 6 MONTAGE

### 6.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

### 6.2 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine;  
Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.  
Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten.



### 6.3 Elektrischer Anschluss

	<b>ACHTUNG</b>
	<p><b>Bei Arbeiten an einer nicht geerdeten Maschine: Schwere Verletzungen durch Stromschlag im Falle einer Fehlfunktion möglich!</b> <b>Daher gilt:</b> Maschine muss an einer geerdeten Steckdose betrieben werden.</p>

Folgende Anweisungen richten sich an einen Elektrofachmann. Der Anschluss der Maschine ist ausschließlich durch einen Elektrofachmann durchzuführen!

1. Der elektrische Anschluss der Maschine ist für den Betrieb an einer geerdeten Steckdose vorbereitet!
2. Der Anschlussstecker darf nicht manipuliert werden!
3. Der Erdungsleiter ist gelb-grün ausgeführt!
4. Das Speisestromnetz muss mit 10A abgesichert sein.
5. Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit den Anforderungen der Maschine übereinstimmt.
6. Im Falle einer Reparatur oder eines Austausches darf der Erdungsleiter nicht an eine unter Spannung stehende Dose angeschlossen werden!
7. Überzeugen Sie sich, dass ein etwaiges Verlängerungskabel in gutem Zustand und für die Leistungsübertragung geeignet ist. Ein unterdimensioniertes Kabel verringert die Leistungsübertragung und erwärmt sich stark.
8. Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern!

	<b>HINWEIS</b>	
	<p><b>Der Betrieb ist nur mit Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD mit maximalem Fehlerstrom von 30mA) zulässig.</b></p>	

<b>HINWEIS</b>		
	<b>Verwenden Sie ausschließlich zulässige Verlängerungskabel mit dem, in der folgenden Tabelle erklärten, Litzenquerschnitt.</b>	
Spannung	Verlängerung	Litzenquerschnitt
<b>220 V-240 V 50 Hz</b>	<27 m	1,5 mm <sup>2</sup>
	<44 m	2,5 mm <sup>2</sup>
	<70 m	4,0 mm <sup>2</sup>
	<105 m	6,0 mm <sup>2</sup>

## 6.4 Zusammenbau

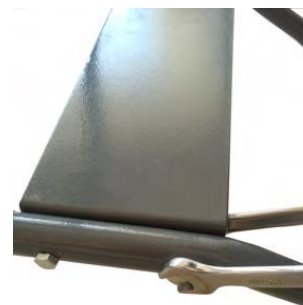
1. Die Halterung unten auf den Boden legen und die M6x35mm Schrauben an den Verbindungsstücken lösen.



2. Die Seitenhalterung in die Verbindungsstücke stecken und mit den M6x35mm Schrauben befestigen.



3. Das Bodenblech an der Halterung unten befestigen.



4. Das Seitenblech an den Seitenhalterungen befestigen.



5. Das Lüfterradgehäuse mit den 4 Sternschrauben an den Seitenhalterungen montieren.



6. Filtersackhalterung am Lüfterradgehäuse montieren.



7. Filtersack und Spänesack mit den Klemmen am Lüfterradgehäuse montieren.  
Filtersack an der Filtersackhalterung einhängen.




8. Absaugschlauch am Lüfterradgehäuse mit der Klemme befestigen.




## 7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

### 7.1 Betriebshinweise

	<b>WARNUNG</b>	
	<b>Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!</b>	

	<b>HINWEIS</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie die Maschine so neben die Holzbearbeitungsmaschine, dass diese sie bei der Arbeit nicht behindert!</li> <li>• Arbeiten sie mit der Holzbearbeitungsmaschine erst, wenn die Absauganlage die volle Drehzahl erreicht hat!</li> </ul>

### 7.2 Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine

Absauganschluss ABS 850: **Ø 100mm**

Verwendete Absaugschläuche müssen aus schwer entflammablem Material bestehen sowie antistatisch sein.

Die Distanz zwischen Absauganlage und Holzbearbeitungsmaschine sollte 10 Laufmeter nicht übersteigen.

### 7.3 Schaltereinheit

#### Ein/Aus-Schalter:

Drücken grüner Knopf (I): Einschalten

Drücken roter Knopf (O): Ausschalten





#### NOT-AUS-Schalter:

Die Klappe der Schaltereinheit darf bei Betrieb nicht eingerastet sein!

Bei Notfällen auf den roten Pilz schlagen um die Maschine sofort auszuschalten!



## 8 WARTUNG

	<b>ACHTUNG</b>	
	<p><b>Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen!</b></p> <p><b>Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!</b></p>	

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

<b>HINWEIS</b>
<p>Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.</p> <p>Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.</p> <p><b>Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.</b></p>

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

### 8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

- Reinigen Sie in periodischen Abständen den Filtersack um seine Filterkapazität aufrechtzuerhalten.
- Reinigen Sie in periodischen Abständen den Absauganschluss der Anlage, v.a beim Schutzgitter können sich mit der Zeit Ablagerungen ansammeln, welche die Absaugleistung beeinträchtigen.


#### 8.1.1 Spänesackwechsel

Vor Spänesackwechsel ist die Maschine mindestens 10 Minuten vorher auszuschalten, sodass sich Staubpartikel legen. Vor Spänesackwechsel ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen. Wechseln Sie den Spänesack, wenn er 60-70% voll ist. Verwenden Sie ausschließlich Spänesäcke, welche den Abmessungen der Maschine entsprechen. Verwenden Sie ausschließlich 100% dichte Spänefangsäcke.



## 8.2 Reinigung

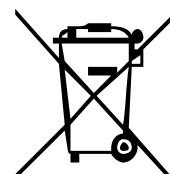
Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Bohrmehl.

	<b>HINWEIS</b>
	<p><b>Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!</b></p> <p><b>Daher gilt:</b> Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!</p>

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

## 8.3 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.




## 9 FEHLERBEHEBUNG

**BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORUNG.**

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
<b>Maschine läuft nicht</b>	• Schalter defekt	• Schalter reparieren
	• Stromversorgung ausgeschaltet	• Stromversorgung kontrollieren
	• Sicherung defekt	• Sicherung wechseln
	• Schaltschütz defekt	• Schaltschütz wechseln oder reparieren
<b>Staubaustritt</b>	• Undichte oder verstopfte Verbindungen	• Verbindungen prüfen • Verstopfungen beseitigen
	• Staubsack oder Filtersack defekt oder falsch montiert	• Säcke überprüfen • Defekte Säcke wechseln
<b>Lautes Geräusch im Lüfterradgehäuse</b>	• Großer Teil angesaugt	• Maschine ausschalten, von der Stromversorgung trennen und Teil entfernen
	• Lockeres Lüfterrad	• Fixieren

**VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.**

	<b>HINWEIS</b>
	<p><b>Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.</b></p>

## 10 PREFACE (FR)

### Cher Client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien de l'aspirateur ABS 850.

Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

**Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".**



#### **Lire et respecter les consignes de sécurité!**

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer.

Les spécifications techniques sont soumises à changements!

**Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.**

### Droit d'auteur

© 2016

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche!

### Contact service après-vente

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 – 0

Fax 0043 7289 71562 – 4

info@holzmann-maschinen.at

## 11 TECHNIQUE

### 11.1 Composants principaux



ABS 850	
1	Interrupteur
2	Sac de récupération
3	Tuyau d'aspiration
4	Logement ventilateur
5	Moteur
6	Sac filtrant

## 11.2 Contenu de la livraison

ABS 850	
1	Fixation des sacs
2	Sac de récupération
3	Sac filtrant
4	Logement ventilateur + moteur
5	Tuyau d'aspiration
6	Colliers de serrage
7	Support inférieur
8	Panneau inférieur et latéral
9	Supports latéraux
10	Petit matériel



## 11.3 Données techniques

ABS 850	
Puissance moteur S1(100%) / S6 (40%)	0,75kW / 1,05kW
Sac de récupération	Ø 280mm / 900mm
Sac filtrant	Ø 360mm / 670mm
Volume sac de récupération	40l
Diamètre tuyau d'aspiration	Ø 100mm
Longueur tuyau d'aspiration	2m
Puissance d'aspiration	850m <sup>3</sup> /h
Dépression	800Pa
Diamètre ventilateur	Ø 230mm
Dimension machine (LxWxH)	740x420x1540mm
Poids	23kg
Pression sonore L <sub>PA</sub>	78dB(A)      k: 3dB(A)
Puissance acoustique L <sub>WA</sub>	76,6dB(A)      k: 3dB(A)

## 12 SÉCURITÉ

### 12.1 Utilisation correcte

Une utilisation correcte dépend aussi d'une connaissance suffisante de l'opérateur en ce qui concerne les travaux relatif à la machine, de même que les règles de sécurité, connaissances du matériel ainsi qu'un bon entretien de la machine.

La machine doit être en parfait état et en conformité avec les règles de sécurités pour être utiliser ! Défauts qui pourraient affecter la sécurité doivent être rectifiés immédiatement!

Il est interdit de modifier l'équipement de sécurité de la machine ou de le rendre inefficaces.

Il est aussi impératif de respecter les règles de prévention d'accident de votre région

La machine ne doit être utilisée uniquement pour son usage prévu! Toute autre utilisation sera considérée comme une utilisation abusive.

La machine est prévu pour :

\_L'aspiration de poussière de bois, copeaux de bois et/ou de plastique.

Chaque personne qui utilise la machine doit avoir lu et compris ce manuel et avoir été bien avertis des risques potentiels de la machine.

Holzmann-Maschinen ne peut pas être tenu responsable des blessures ou des dommages s'il y a eu une manipulation ou des ajustements à la machine.

**Pour un usage différent ou supplémentaire entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend aucune responsabilité ou garantie.**



### ATTENTION

- **Les gaz inflammable (ex. Poussière de peinture ou vernis) Ne doivent pas être aspirés.**
- **Les sacs de récupérations en polyéthylène doivent être au moins de 0,2 mm d'épaisseur!**
- **Lors de l'utilisation de sac de matériel différent, la résistance du sac doit rester la même!**
- **Se référer aussi au manuel d'utilisation des machines à bois connectable à un système d'aspiration!**

### Conditions environnementales

La machine est conçue pour travailler dans les conditions suivantes:

Humidité max. 70%

Température +5°C à +40°C (+41°F à +104°F)

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur, ni en zone mouillé et/ou humide.

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée dans des conditions potentiellement dangereuses.



### Utilisation interdite

- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sans ces dispositifs de sécurité fournis est interdit.
- La suppression ou la désactivation des dispositifs de protection est interdite.
- L'utilisation de la machine en dehors des dimensions requise dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque les enfants sont à proximité. **NE LAISSEZ PAS** le lieu de travail sans surveillance.

## 12.2 Instruction de sécurité

Les lois locales sont applicable, et peut par exemple l'imiter l'âge minimum pour une personne quant à l'utilisation de la machine!

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants :

**La sécurité doit être observé et régulièrement inspecté!**

**Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement !**



- **Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux !**
- **S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé.**
- **Ne pas surcharger la machine.**
- **Rester concentrer pendant toute la durée du travail et éviter toutes sources de distraction. Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues.**
- **Travailler dans une zone de travail bien ventilé !**



- **La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié.**
- **Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement!**
- **S'assurer que personne ne se trouve dans la distance dans sécurité de la machine, cette distance est de 2m**



- **Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs détachés ou bijoux tels que colliers, etc,...**
- **Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!**



- **Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité...)!**



- La machine en marche ne doit jamais être laissée sans surveillance! et attendre jusqu'à ce que le moteur de la machine soit complètement arrêté avant quitter la zone de travail
- Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation
- Ne pas utiliser la machine avec des câbles endommagés



- La prise électrique doit strictement correspondre avec la fiche. Ne jamais utiliser d'adaptateur avec des machines qui nécessite un raccordement électrique avec mise à la terre
- Chaque fois que vous travaillez avec une machine à commande électrique, la prudence est conseillée! Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et blessures de coupe.
- Protéger l'appareil contre l'humidité (risque de court-circuit)
- Ne jamais utiliser des outils électriques à proximité de liquide ou gaz inflammables (risque d'explosion)
- Contrôler régulièrement le bon état du câble électrique
- Lors d'utilisation de la machine en extérieur, utiliser uniquement des rallonges électriques adaptées pour une telle utilisation
- Ne pas utiliser le câble pour porter la machine, pas plus que pour fixer la pièce à travailler
- Protéger le câble de la chaleur, de l'huile, et de tous objets coupant
- Éviter tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre
- **RISQUE D'INCENDIE:**  
Particulièrement lors de l'aspiration de matériaux légèrement inflammables tels que gaz, liquides, poussière de métal, copeaux, solvants, cendres chaudes, déchets de cigarettes,... L'aspiration de ce genre de matériaux est donc strictement interdite
- Ne pas insérer d'objet dans le tuyau d'aspiration et se tenir éloigné de ce tuyau lorsque la machine est connectée à l'alimentation électrique.
- Contrôler régulièrement le tuyau d'aspiration, retirer d'éventuel débris et le nettoyer si nécessaire.
- Ne pas démonter la grille de sécurité de la machine. Cette grille de sécurité doit toujours être bien en place !

## 12.3 Risques résiduels

Même lorsque la machine est utilisée correctement, il reste impossible d'éliminer certains risques résiduels.

De plus, même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

### • Risque de dommage matériel et/ou corporel pour un défaut sur la machine non détecté :

Afin de minimiser ce risque, contrôler minutieusement la machine avant chaque utilisation, tel que par exemple le bon serrage de chaque vis, boulons, écrous et connexions. Contrôler le bruit du moteur, la broche, le mandrin,... d'éventuels dommages. Les parties endommagées devront être remplacées immédiatement et la machine ne devra pas être utilisée pendant le temps de remplacement!

• **Risque de choc électrique**

Des dysfonctionnements non détectés sur le système électrique peut-être cause de choc électrique. S'assurer d'avoir une installation électrique de qualité et laisser régulièrement contrôler par un électricien.

• **Danger d'un démarrage imprévu de la machine**

Éliminer ce risque en déconnectant systématiquement la machine lorsque possible comme par exemple lors de son nettoyage, entretien ou réglage,...

• **Risque d'inhalation de poussière toxique**

Particulièrement l'inhalation de poussière de bois traité chimiquement et/ou de laques, peintures,... Par conséquent le port d'un masque de respiration est nécessaire

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservé à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la ABS 850, c'est le facteur de sécurité le plus important !

## 13 ASSEMBLAGE

### 13.1 Contenu de la livraison

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont présentes. Signaler tous dommages ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou au transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés après réception sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

### 13.2 Exigence du lieu de travail


Choisir une place adéquate pour la machine.

Respecter les distances de sécurité en fonction des dimensions de la machine.

Le lieu de travail définit doit avoir accès à un réseau électrique adapté et conforme aux exigences de la machine.

La machine doit être placée de telle sorte qu'une distance minimale de 0,8 mètre soit toujours libre tout autour de la machine.

### 13.3 Raccordement électrique



	<b>ATTENTION</b>
	<p><b>Lors de travaux avec une machine non relié à la terre: Des blessures graves par électrocution peuvent se produire en cas de défauts ou de dysfonctionnement!</b></p> <p>Par conséquent: La machine doit toujours être reliée à la terre par une prise de terre</p>



La connexion de la machine à l'alimentation électrique et les contrôles suivants doivent être effectués par un électricien qualifié.

1. Le raccordement électrique de la machine est conçu pour être connecté à une prise terre!
2. La prise électrique de la machine ne doit pas être manipulée.



3. Une alimentation secteur de 10A minimum:
4. Si la fiche électrique de la machine et la prise ne convienne pas, seul nu électriciens qualifié peut effectuer une modification ou un changement de fiche !
5. Le fil électrique représentant la terre est vert/jaune.
6. S'assurer lors de l'utilisation de rallonge électrique de la bonne condition de cette dernière et qu'elle est compatible pour une bonne transmission de l'électricité. Une rallonge électrique trop longue réduit la puissance électrique et provoque une surchauffe de câble.
7. Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !

	<b>REMARQUE</b>	
<p><b>L'utilisation de la machine est uniquement autorisée avec un dispositif électrique disposant d'un disjoncteur général (RCD max. disjoncteur de 30mA)</b></p>		

	<b>REMARQUE</b>	
<p><b>Utilisation de rallonge électrique autorisée en fonction de la longueur de câble de rallonge et l'épaisseur des fils électriques de la rallonge (voir tableau ci-dessous).</b></p>		
<b>Voltage</b>	<b>Rallonge</b>	<b>Épaisseur de fil</b>
<b>220 V-240 V 50 Hz</b>	<27 m	1,5 mm <sup>2</sup>
	<44 m	2,5 mm <sup>2</sup>
	<70 m	4,0 mm <sup>2</sup>
	<105 m	6,0 mm <sup>2</sup>

## 13.4 Assemblage

1. Placer le support inférieur sur le sol et desserrer les boulons M6x35mm sur le support.



2. Emboiter les supports latéraux au support inférieur, puis serrer les boulons M6x35mm.



3. Installer le panneau inférieur au support inférieur.



4. Installer le panneau latéral aux supports latéraux.



5. Utiliser les 4 vis molette pour fixer le logement du ventilateur aux supports latéraux.



6. Installer le support du sac filtrant sur le logement du ventilateur.



7. Fixer le sac filtrant au logement du ventilateur en utilisant les fixations des sacs puis suspendre le sac filtrant au support du sac filtrant.



8. Fixer le tuyau d'aspiration au logement du ventilateur et serrer en utilisant le collier de serrage




## 14 UTILISATION

La machine ne doit être utilisée que dans un parfait état. Inspecter toujours la machine visuellement avant utilisation. Vérifier notamment l'équipement de sécurité, les éléments électriques et le bon serrage de tous les éléments, vis,... Remplacer les pièces endommagées avant d'utiliser la machine.

### 14.1 Instruction sur le fonctionnement

	<b>ATTENTION</b>	
	<b>Lors de quelconques paramétrages, prendre toujours soin de déconnecter la machine électriquement!</b>	

	<b>REMARQUE</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Placer la machine à côté de la machine à bois de manière à ce qu'elle n'interfère pas avec votre travail!</b></li> <li>• <b>Commencer à travailler avec votre machine à bois uniquement lorsque la machine a atteint sa pleine puissance!</b></li> </ul>

### 14.2 Connecté l'aspirateur à votre machine

Diamètre du tuyau d'aspiration de l'aspirateur ABS 850: **Ø 100mm**

S'assurer que le tuyau d'aspiration de la machine sont bien composé d'un matériau difficilement inflammable et antistatique.

La distance totale du tuyau d'aspiration entre l'aspirateur et la machine ne doit pas excéder 10 mètre.

### 14.3 L'interrupteur

#### Interrupteur Marche/Arrêt:

Ouvrir le couvercle du dispositif d'arrêt d'urgence

Presser le bouton vert (I): Marche

Presser le bouton rouge (0): Arrêt


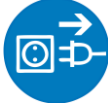


#### BOUTON D'ARRÊT D'URGENCE:

Placer le couvercle du dispositif d'arrêt d'urgence de manière à pouvoir l'activer rapidement en cas de besoin en appuyant sur le dispositif d'arrêt d'urgence!



## 15 ENTRETIEN

 	<b>ATTENTION</b>
	<p><b>Ne jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsque encore connecté à l'alimentation électrique:</b> Des dommages sur la machine ainsi que des blessures peuvent se produire en raison de commutation involontaire sur la machine! Par conséquent: Mettre la machine hors tension et la débrancher de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage !</p>

La machine nécessite peu d'entretien. En cas de défauts ou dysfonctionnements, laisser les réparations être faite par des personnes qualifiés. Défauts ou dysfonctionnement qui peuvent affecter la sécurité doivent être réparé immédiatement.

Avant la première utilisation ainsi que toutes les 100 heures maximum, appliquer une fine couche d'huile ou de graisse sur les parties mobile afin de les lubrifier (si nécessaire nettoyer préalablement la machine de copeaux et poussières).

Vérifier régulièrement la présence et la bonne lisibilité des signes de sécurités, remplacer les signes de sécurité si nécessaire.

Contrôler également la bonne condition générale de la machine.

Stocker la machine dans un endroit sec hors de la portée des enfants.

### NOTICE

Nettoyer la machine régulièrement après chaque utilisation – cela pour but de prolonger la durée de vie des machines et est une condition préalable pour un environnement de travail sûr.

**les travaux de réparation doivent être effectués par des professionnels formés seulement!**

### 15.1 Plan d'entretien

- Nettoyer régulièrement le sac filtrant pour qu'il assure une bonne capacité de filtration.
- Contrôler l'aspirateur et le tuyau d'aspiration de dépôt éventuel et les retirer. Une accumulation de dépôts provoquera une diminution de l'aspiration et surchargera le moteur.
- Ne pas démonter la grille de protection qui constitue un élément de sécurité primordial.

#### 15.1.1 Changement du sac de récupération

Vider les sacs de récupération lorsqu'ils sont pleins à 70 – 80%.

Éteindre l'aspirateur et laisser la poussière se déposer au moins 10 minutes avant de retirer le sac.

Déconnecter l'aspirateur de l'alimentation électrique.

Ne pas ré utiliser le sac de récupération.

Utiliser uniquement des sacs de récupération qui corresponde aux spécifications techniques de la machine, particulièrement le diamètre et la hauteur !

### 15.2 Nettoyage

Après chaque utilisation, la machine doit être nettoyée. Retirer copeaux,... avec un outil approprié et pas avec les mains (risque de coupe). Nettoyer aussi de la poussière.

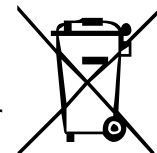


## REMARQUE

**L'utilisation de solvants forts, chimique ou nettoyeur abrasif peut endommager la machine!**

Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser seulement si nécessaire de l'eau ou éventuellement un détergents doux.

### 15.3 Recyclage



Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.

## 16 DÉPISTAGE DES PANNES

**Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique.**

Problème	Cause possible	Solution
<b>La machine ne fonctionne pas</b>	▪ Interrupteur Marche/Arrêt endommagé	▪ Vérifier l'interrupteur
	▪ Machine débranché	▪ Vérifier les connexions électriques
	▪ Surcharge	▪ Laisser le moteur refroidir et réinitialiser en appuyant sur l'interrupteur
	▪ Fusible grillé ou disjoncteur déclenché ▪ Câble endommagé	▪ Changer le fusible ou réenclenché le disjoncteur • Changer le câble
<b>La poussière ressort de la machine</b>	• Fuite ou blocage dans les connexions	• Contrôler les connexions • Retirer ce qui bloque
	• Sac de récupération ou sac filtrant défectueux ou mal monté	• Vérifier les sacs • Changer les sacs défectueux
<b>Bruit anormalement fort dans le logement du ventilateur</b>	• L'Aspiration d'un élément trop gros	• Éteindre la machine, la déconnecter électriquement et retirer l'élément encombrant
	• Ventilateur desserré	• Resserrer le ventilateur

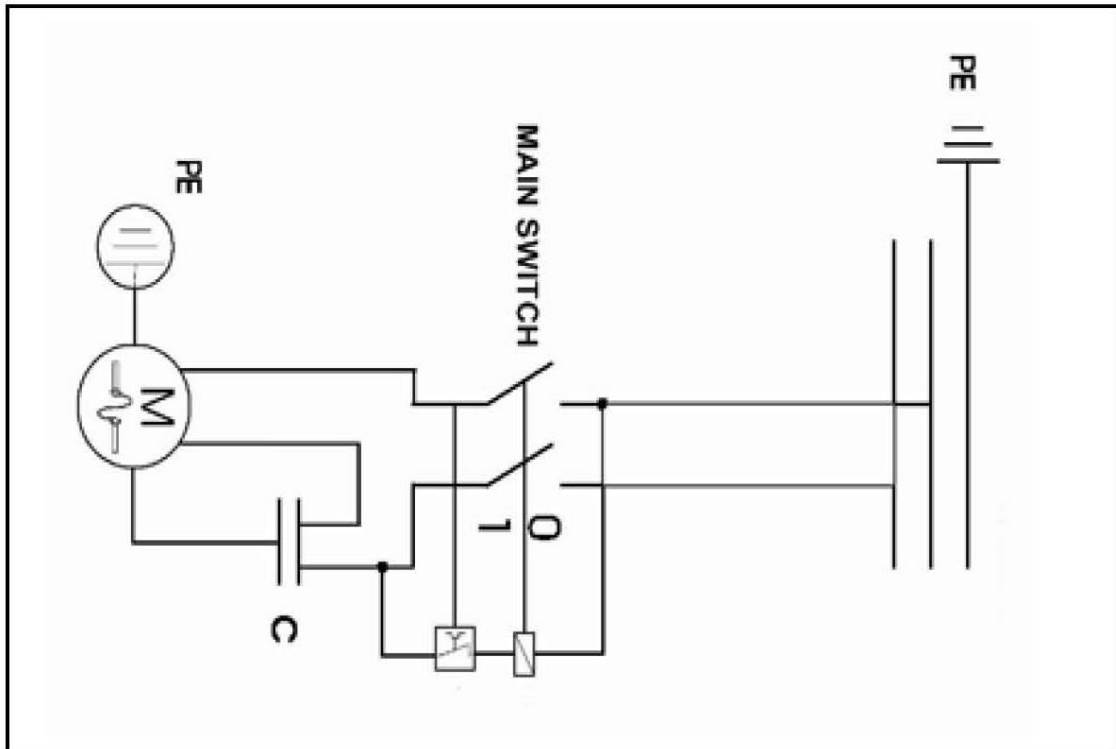
**BEAUCOUP DE DISFONCTIONNEMENTS OU DÉFAUTS PEUVENT ÊTRE ÉVITER SI VOUS LAISSEZ UN ÉLECTRICIEN CERTIFIÉ CONNECTER LA MACHINE À L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.**



## REMARQUE

**Si vous n'avez pas les compétences nécessaire pour exécuter les réparations sur la machine, laisser un atelier spécialisé résoudre le problème.**

## 17 SCHALTPLAN / SCHÉMA ÉLECTRIQUE



## 18 ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE

### 18.1 Ersatzteilbestellung / Commande de pièce de rechange

Mit Holzmann-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### HINWEIS

**Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation](#).

Avec des pièces de rechange de HOLZMANN vous utilisez toujours des pièces qui sont parfaitement adaptés. L'ajustement parfait des pièces permet de raccourcir les temps d'installation et d'augmenter la durée de vie de la machine.

#### IMPORTANT

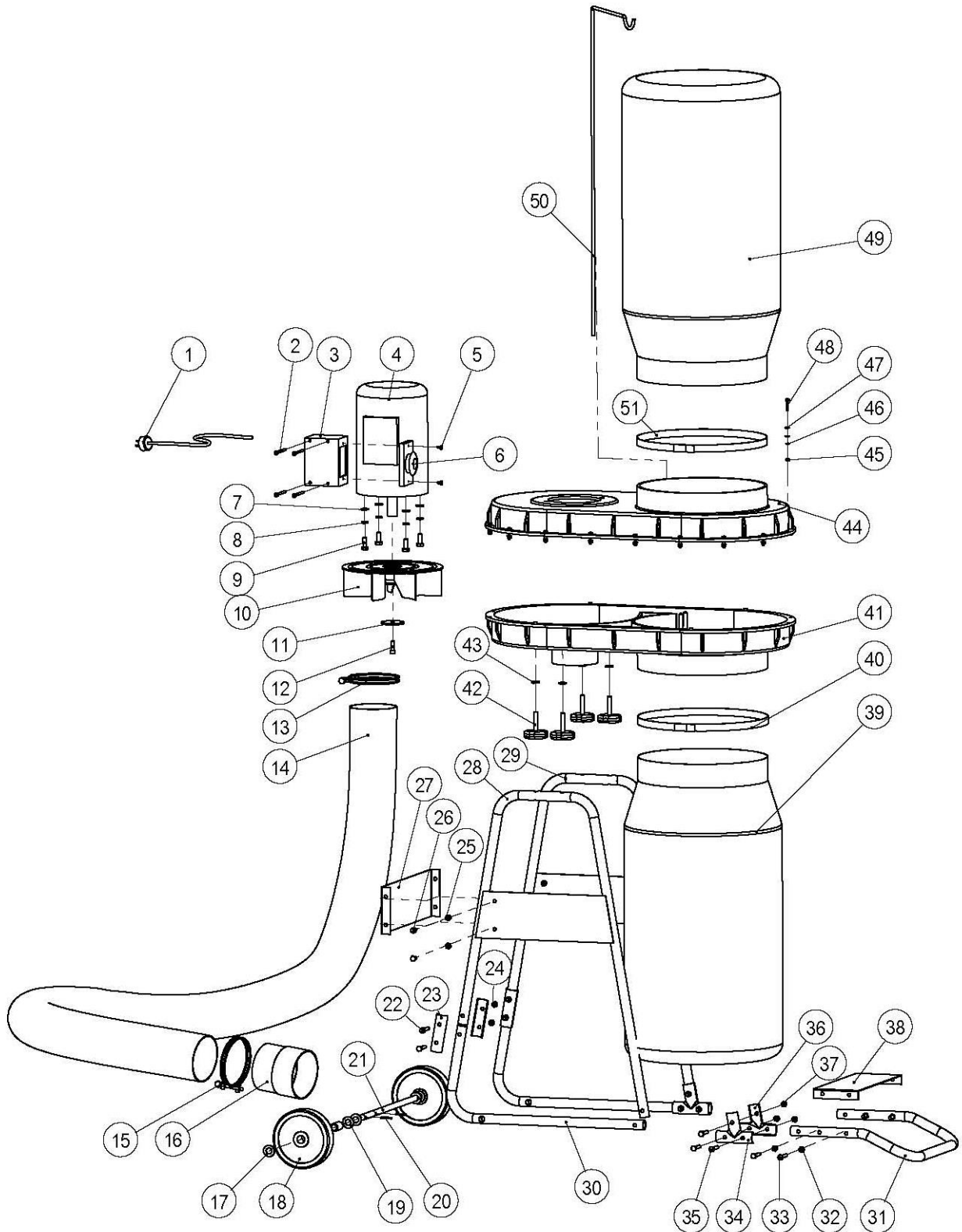
**L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie!  
Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine !**

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)




## 18.2 Explosionszeichnung / / Vue explosée



### 18.3 Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange

NO.	DESCRIPTION	NO.	DESCRIPTION
1	Power cord	27	Rear plate
2	Pan head screw M4x55mm	28	Bracket A
3	Switch box	29	Bracket B
4	Motor	30	Bracket C
5	Tapping screw ST4.2x10mm	31	Bracket C-1
6	Switch	32	Nut M6
7	Flat washer 8mm	33	Hex. head bolts M6x35mm
8	Spring washer 8mm	34	Mitre joint A
9	Hex. head bolts M8x20mm	35	Hex. head bolts M6x35mm
10	Turbo fan	36	Mitre joint B
11	Spacer, turbo fan	37	Nut M6
12	Allen screw M6x20mm (LH)	38	Sub-plate
13	Hose clamp	39	Collector bag
14	Hose	40	Bag clamp
15	Hose clamp	41	Collector bottom
16	Outlet	42	Knob M8x40mm
17	Flat washer 12mm	43	Flat washer 8mm
18	Wheel	44	Collector cover
19	Flat washer 12mm	45	Nut M4
20	Cotter pin 3.2x14	46	Spring washer 4mm
21	Wheel shaft	47	Flat washer 4mm
22	Hex. head bolts M6x35mm	48	Pan head screw M4x20mm
23	Connect plate	49	Filter bag
24	Nut M6	50	Filter bag support
25	Nut M6	51	Bag clamp
26	Hex. head bolts M6x12mm		

## 19 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/ CERTIFICAT DE CONFORMITÉ CE

	<b>Inverkehrbringer / Distributor</b> HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	<b>Bezeichnung / name</b>
	<b>Absauganlage / Aspirateur</b>
<b>Typ / model</b>	<b>ABS 850</b>
<b>EG-Richtlinien / EC-directives</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 2006/42/EG</li> <li>▪ 2004/108/EG</li> </ul>
<b>Angewandte Normen / applicable Standards</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ EN ISO 12100-2/A1:2009</li> <li>▪ EN 60335-2-69:2009</li> <li>▪ EN 62233:2008</li> <li>▪ EN 61000-3-2:2006+A1+A2</li> <li>▪ EN 61000-3-3:2008</li> <li>▪ EN 55014-1:2006+A1+A2</li> <li>▪ EN 55014-2:1997+A1+A2</li> </ul>

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnés avec nous.



Christian Eckerstorfer  
 Techn. Dokumentation / techn. documentation  
 HOLZMANN-MASCHINEN  
 4170 Haslach, Marktplatz 4



HOLZMANN MASCHINEN GmbH  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 weiterer Standort:  
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg  
 www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber  
 Geschäftsführer / Director

Haslach, 10.04.2015



¡ERROR! UTILICE LA PESTAÑA INICIO PARA APLICAR ÜBERSCHRIFT 1 AL TEXTO QUE DESEA QUE APAREZCA AQUÍ.

---

\_\_\_\_\_  
Ort / Datum place/date

## 20 GARANTIEERKLÄRUNG

**(Stand 13.05.2015)**

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
  - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
  - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
  - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantierfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behobende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
  - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
  - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
  - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
  - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
  - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
  - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

### SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen (siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 7289 71562 0

## 21 GARANTIE (FR)

**(applicable à partir du 13.05.2015)**

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

### DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 (0) 7289 71562 4



## PRODUKTBEOBACHTUNG FORMULAIRE DE SATISFACTION

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Nous suivons nos produits dans le cadre d'une politique de gestion et de qualité.

Votre opinion nous est essentielle dans notre poursuite de développement de produits et le choix de nos produits. Merci de nous tenir informer à propos de:

- Vos impressions, expériences et suggestion d'amélioration.
- Expériences qui peuvent être utiles pour d'autres utilisateurs et dans la conception du produit.
- Expériences de dysfonctionnements qui se produisent dans des cas bien spécifique.

Nous aimerions vous demandez de noter vos expériences et observations et nous les envoyer par FAX, E-Mail ou par courrier:

Meine Beobachtungen / Mes expériences:


**Name / nom:**  
**Produkt / produit:**  
**Kaufdatum / date d'achat:**  
**Erworben von / acheter à:**  
**E-Mail/ e-mail:**

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Merci pour votre coopération!

**KONTAKTADRESSE / CONTACTS:**  
**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA  
Tel : +43-(0)7289/71562-0  
Fax: +43-(0)7289/71562-4  
[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

# SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry  
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry  
 Garantieantrag / guarantee claim

## 1. Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder) / senders information (\* required)

- \* Vorname, Nachname / first name, family name \_\_\_\_\_
- \* Straße, Hausnummer / street, house number \_\_\_\_\_
- \* PLZ, Ort / ZIP code, place \_\_\_\_\_
- \* Staat / country \_\_\_\_\_
- \* (Mobil)telefon / (mobile) phone \_\_\_\_\_  
*International numbers with country code*
- \* E-Mail \_\_\_\_\_
- Fax \_\_\_\_\_

## 2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: \_\_\_\_\_ \*Maschinentype/machine type: \_\_\_\_\_

### 2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No <sup>o</sup>	Beschreibung / description	Anzahl / number

### 2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:  
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?  
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

## 3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

## / Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!